

# LA VOZ DE LA MUJER

Las Columnas de este periódico están siempre abiertas a toda mujer para la defensa de sus sagrados derechos

Directora-fundadora CELSIA REGIS

Jueves 7 de agosto de 1930.—Madrid

NUMERO SUELTO VEINTE CÉNTIMOS

FEMINISMO es el reconocimiento en la ley escrita de todos los derechos que integran la personalidad humana, según el derecho natural

AÑO XIV

ADMINISTRACION: Plaza de Oriente, 2.—APARTADO—613—TLE.—94914—Madrid  
REDACCION Y TALLERES: «Granja Femenina»—Apartado,—2—TLE.—129—Carabanchel Bajo

N.º 366

## Nuestras reformas y proyectos

No hace mucho, que desglosamos de LA VOZ DE LA MUJER «Las Subsistencias», para publicarlas separadas, a fin de hacer más fácil el trabajo de Redacción, pero la economía de tiempo que nos daba por este lado, nos lo aumentaba en el de la Administración.

Escaso nuestro tiempo, cada día más, por el desenvolvimiento progresivo de nuestra obra social, que reclama todas nuestras energías vitales, hemos pensado recogerlos en la extensión que permitíamos dar, y dedicar nuestros esfuerzos a más intensidad.

LA VOZ DE LA MUJER lo abarca todo: hemos de llevar a los hogares todos los nobles ideales que la mujer puede sentir, como ser independiente, o miembro de una familia, o de una entidad o cualquiera oficio o profesión; en todos los terrenos, en todas las naciones, en todas las razas: MUJER, que se condensa en media Humanidad.

Pues en LA VOZ DE LA MUJER caben todas las ramas y todas las tendencias del pensamiento femenino.

Así, para hacer más manejable este periódico, que queremos que sea el periódico de TODAS LAS MUJERES, y para poderle coleccionar más fácilmente, y hasta para encuadernarle, hemos disminuido el tamaño.

También para simplificar el concepto de «Las Subsistencias», cambiamos este epígrafe por el de: LA MUJER EN EL CAMPO; VIDA AGRARIA FEMENINA, que estos dos títulos cuadran mejor a la idea de organización campe-

sina que estamos llevando a cabo.

También, limitamos la publicación a una sola vez a la semana. Se publicará los JUEVES y aumentaremos el número de sus páginas para dar en ellas el mismo texto e información que abarcaban los dos periódicos sueltos.

El Suplemento gratuito que veníamos dedicando a Isabel la Católica, lo publicamos ahora en página fija.

Intensificamos la página del Hogar, que saldrá en todos los números, con sus variadas e interesantes secciones sobre Cocina, Conocimientos Útiles, Modas, Consejos Higiénicos, Vida religiosa y una sección infantil amena y recreativa.

La Página Literaria publicará cuentos, poesías, narraciones, crítica literaria, lecturas escogidas etc, etc.

En suma, procuraremos que en LA VOZ DE LA MUJER, al llegar a todos los hogares, hallen nuestras lectoras lo que les interesa, no sólo como amas de casa, sino en todas las profesiones que pueda intervenir para orientarla. Así concretaremos su programa a lo siguiente:

- 1.º La Mujer en las Leyes sociales (Sociología.)
- 2.º La Mujer y las Artes Liberales (Literatura, Teatros, etc.).
- 3.º La Mujer en el Hogar (Cocina, Economía doméstica, modas, higiene, crianza y educación de los hijos etc.)
- 4.º Orientaciones profesionales de la Mujer.
- 5.º La Mujer en la Gaceta.
- 6.º La mujer en el Campo (Vida agraria Femenina).

(Continúa en la primera columna de la página 3.)

## HACIENDO PATRIA

### Un viaje por Castilla

El semanario «Medina», simpático periódico que se publica en Medina del Campo, ha dedicado, en su número 25, fechado el 27 del próximo pasado julio, un artículo a nuestra Directora, con motivo de la visita que ésta hizo a la citada ciudad.

Lo reproducimos íntegro para que por él vean las lectoras, lo bien dispuestas que las autoridades de Medina están para secundar el movimiento iniciado a favor de la reconstrucción del Castillo de la Mota. Dice así:

#### LA VISITA DE DOÑA CELSIA REGIS A MEDINA

El 27 del pasado mes de Julio llegó a esta villa la cultísima escritora doña Celsia Regis, directora de los periódicos LA VOZ DE LA MUJER, y SUBSISTENCIAS, dama enfermera de la Cruz Roja que estuvo en los hospitales militares de Melilla y Larache asistiendo y curando a los heridos de la guerra, prodigándoles frases de consuelo y alentando a todos en el cumplimiento del deber.

Doña Celsia Regis con doña Mercedes Saíñz de Vicuña la marquesa de Montesión y la condesa de Saceda forman la comisión de señoras en Madrid «Pro Santa Isabel de Castilla».

Y para cambiar impresiones con ésta comisión de Medina vino doña Celsia que es la secretaria general de la comisión de señoras.

Sabido es que el alma y vida de todas las entidades y de todas las empresas es el secretario, por eso doña Mercedes ha tenido tan buen acier-

to eligiendo secretaria de la magna empresa a la gran educadora doña Celsia Regis.

Acompañado de don Juan Molón y de don Julio Muñoz recibimos en la estación a la culta dama y nos dirigimos al Ayuntamiento donde encontramos a toda la comisión gestora de Medina.

Con facilísima palabra nos dió cuenta de los proyectos de la comisión de Madrid. Don Aquilino García y don Federico Velasco hicieron atinadas observaciones sobre la forma de la suscripción. El señor Alcalde sintió mucho no haber podido avisar a las señoras de Medina por la precipitación que suponía avisarlas seguidamente.

Nos habló doña Celsia de los nobles ideales y del simpático patriotismo de nuestra bella presidenta; doña Mercedes, se educó en un colegio religioso de Francia y discutía con las monjas francesas que nuestra virgen del Pilar tenía más mérito que la virgen de Lourdes; constantemente escribe a los Obispos españoles protestando de las peregrinaciones a Italia y Francia, dice que esas peregrinaciones se hagan al santuario de Covadonga, al Pilar, a Monserrat y al castillo de la Mota de Medina del Campo.

(Continúa en la 2.ª columna de la página 3.)

Véase en la penúltima plana los precios de suscripción y de anuncios de este periódico



## La mujer japonesa en la política

La cuestión de la participación de la mujer en la vida política en el Japón, últimamente ha llegado a ser importante por la parte activa que han tomado algunas oradoras en la última campaña electoral. Hace diez años, actividad de esta clase hubiera sido imposible, en vista de que a la mujer le estaba prohibido el asistir a las reuniones políticas u organizarlas. Esta restricción fué removida en 1922, en que se dió un impulso al movimiento en favor de la emancipación política de la mujer.

Probablemente se requerirán otros diez años antes de que la mujer japonesa adquiriera el voto; pero durante los ocho años que han transcurrido desde la suspensión del bando contra la asistencia de las mujeres a las reuniones políticas, un número considerable de personas, que está en favor de dar a la mujer los mismos derechos políticos que al hombre, ha venido trabajando pacíficamente para conseguir ese fin. Particularmente desde la institución del sufragio universal para hombres en 1925, este movimiento ha mostrado un desarrollo real, y es más notable entre las clases proletarias.

En el año anterior en que tuvo lugar la primera elección general bajo la nueva ley del sufragio universal de hombres, tres organizaciones de mujeres fueron formadas con el fin de conseguir la emancipación femenina, y cada una de ellas tenía afiliaciones proletarias. Una cuar-

ta organización, que apareció justamente un mes antes de esas elecciones, se comprometió definitivamente a trabajar por la causa del partido de obreros agrícolas llamado Rodo-Nominto, el más radical de los cuatro principales partidos proletarios. En la campaña electoral que siguió estas mujeres dieron prueba de su valor a la causa proletaria, proporcionando oradoras propagandistas para los candidatos proletarios y ayudándolos de varias otras maneras.

En la campaña electoral de 1928 aparecieron oradoras por primera vez en las plataformas electorales, y habiendo mostrado su valor, no ha causado sorpresa el que hayan ocupado mayor extensión en el campo de sus actividades en la última campaña electoral.

La mayoría de las mujeres en el Japón no se puede decir todavía que están ansiosas de obtener el voto, a pesar de haber habido desde hace muchos años pequeños grupos de mujeres que se quejaban de las muchas restricciones sociales, políticas y legales impuestas sobre su sexo. En 1835 ya la señorita Kageyama, que se considera como la primera agitadora en el Japón, se indignó contra las limitaciones injustas de los derechos de ciudadanía de la mujer, y no viendo, sin embargo, ninguna esperanza de lograr su objeto por medios constitucionales, se alió a los radicales de aquellos tiempos, terminando sus días en la prisión para mayor pena. Desde esa época varios grupos de mujeres han intentado por diferentes medios excitar

a sus compatriotas a reclamar mayor consideración de sus hombres. Muchos de estos grupos, sin embargo, eran demasiado débiles para conseguir su propósito; pero últimamente, al fin, parece como si algún avance real estuviera a la vista.

Las mujeres japonesas de la clase obrera nunca han tenido una posición inferior frente a sus hombres como la de las mujeres de la clase alta. De este modo es natural que las masas masculinas que ahora han obtenido el voto estén más en favor de colocar a sus mujeres en el mismo plano político que aquellas de las antiguas clases privilegiadas.

La emancipación económica de la mujer que se ha desarrollado en tan grande escala a causa de la industrialización del país, y la emancipación de las masas, entre las cuales el estado social de la mujer nunca ha sido tan marcadamente inferior al de los hombres como en las clases altas, han hecho tanto para apresurar el día en que sea dado a las mujeres el derecho a votar. Si la concesión del sufragio a las mujeres tuviera que esperar hasta que los partidos proletarios llegaran al Poder, aún estaría lejos el día en que ellas obtuvieran el voto. Lo que puede apresurar la llegada de ese día es el éxito alcanzado recientemente con la cooperación activa de la Zen Kansai, Fujin Rengokai, Confederación de Mujeres de toda la región de Kansai, con sus tres millones de asociadas, y otras organizaciones similares.

La Fujin Rengokai, Confederación de Mujeres, que fué al principio, como la mayoría

de las grandes organizaciones de mujeres en el Japón, puramente una Asociación social y no política, y la Fujin Kyofukai, Asociación de Templanza de Mujeres, y otras semejantes, que siempre han estado trabajando para el bienestar social, parece que han tenido que reconocer que hasta que las mujeres tengan voto, el estado de ellas debe ser inferior al de los hombres, y muchos de los abusos sociales que ellas desean ver remediados continuarán sin freno.

Desde 1927, la Fujin Rengokai, Confederación de Mujeres, ha declarado su simpatía al movimiento sufragista, y se están haciendo tentativas, en parte prósperas, para ganar la simpatía igualmente de la Asociación de Mujeres Jóvenes para prestar ayuda activa al movimiento de los derechos de las mujeres. Como estas dos Asociaciones tienen más de cuatro millones de asociadas, ya se comprende la importancia de este movimiento.

Debida a la manera tranquila con que están trabajando las sufragistas, este cambio gradual del carácter social al político de estas organizaciones de mujeres ha pasado casi inadvertido. Sin embargo, queda el hecho que es una indicación de que las mujeres japonesas empiezan a interesarse por la política. Su interés no se ha limitado solamente a los problemas interiores, sino también a los de carácter internacional, pues esas organizaciones femeninas del Japón han enviado a Londres, con motivo de la Conferencia Naval, a dos mujeres representantes cuyas que llevan una petición en favor del desarme, firmada por 180.000 mujeres japonesas.

Puede ser que la influencia de esta petición sobre las deliberaciones actuales no sea grande. Pero el hecho de que se hayan obtenido tantas firmas es, al menos, una indicación más del despertar de la mujer en el Japón.

(De «El Sol»)

SI ES USTED FEMINISTA  
LEA LA VOZ DE LA MUJER

Proveedor de la Casa  
MARIO HERRERO  
SUCESOR DE  
G. Loureiro  
CORTE INGLÉS  
CARRETAS 14  
SUCURSAL ALCALÁ 33. LAS CALATRAVAS  
MADRID  
SON LOS MEJORES POR SU CLASE Y ESMERADA CONFECCIÓN



## NUESTRAS REFORMAS Y PROYECTOS

(Continuación de la página 1.)

7.ª La Mujer en el Comercio y la Industria.

8.ª La Mujer en la Historia.

\*\*\*

Cada una de estas secciones constituirá una Redacción independiente, compuesta exclusivamente de mujeres capacitadas en las materias de que han de tratar.

No admitiremos como redactor a ningún hombre, pero como colaboradores pueden cooperar a nuestra labor periodística todos los que lo deseen, pues siempre nos hemos de honrar en publicar en estas columnas las opiniones acertadas del sexo contrario.

CELSIA REGIS

LAS MUJERES SE DIVIERTEN

### Un Club de Deportes

En Barcelona funciona con éxito verdaderamente halagüeño un Club femenino de deportes, cuya vida, todavía breve, se afirma y florece de día en día. Este Club femenino, compuesto de muchachas deportistas pertenecientes a todas las clases sociales, juntas en loable camaradería, alterna sus tareas de educación física con otras culturales. Por su tribuna han pasado ilustres conferenciantes. Últimamente el doctor Emilio Mira habló en la tribuna de este Club femenino y dió a las asociadas del mismo el siguiente decálogo.

«Primero. El ideal de un Club femenino de deportes ha de ser el de contribuir al perfeccionamiento corporal y espiritual de la mujer, integrándola al actual movimiento mundial de «humanización femenina», pero huyendo de todo intento de maseulinización.

Segundo. Se entiende por humanización femenina la equivalencia del valor de los dos sexos y su consecuencia la igualdad de derechos de ambos, tanto en la vida familiar como en la social. Esta equivalencia ha de tener como base el mutuo respeto de creencias y gustos y la absoluta igualdad en la discusión de los problemas correspon-

## UN VIAJE POR CASTILLA

(Continuación de la plana 1.ª)

A todos nos hizo muchísima gracia estas ocurrencias de doña Mercedes y todos convinimos en que no falta la razón.

Como la visita fué nada más que un cambio de impresiones, solamente se acordó que el día 12 de Octubre, aniversario del descubrimiento de América, fiesta del Pilar y de la Raza, se celebre en el Castillo de la Mota o en el Teatro de Isabel la Católica, una fiesta en honor de la reina excelsa, que repercute en toda España, vendrán todas las señoras de la Comisión de Madrid y prestigiosas personalidades.

Al visitar el Castillo mostró su extrañeza por las obras ejecutadas (creía que el Castillo estaba en ruinas) y le hicimos saber que hace ya una veintena de años se preocupa Medina de la conservación de su Castillo, pues desde el año 1912 se han hecho obras por valor de más de cien mil pesetas debido a Alcaldes muy medinenses, entre ellos el propio don Juan Molón.

Don Juan nos habla de noches de luna pasadas en el Castillo, y es que don Juan, aunque no sepa hacer versos es muy poeta.

Yo también soy algo poeta pero pienso en cosas prácticas; la reconstrucción total del Castillo no podrá hacerse con palabras y unos cuantos miles de duros que de la suscripción, para reconstruir el Castillo se precisan lo menos medio millón de pesetas y éstas se consiguen solamente si El estado autorizara una lotería extraordinaria cuya ganancia fuera para el Castillo. Así no costaría trabajo dar dinero. La idea está lanzada, ahora que me ayude el pueblo, particularmente los obreros.

FERMIN VEGA

dientes a educación de los hijos.

Tercero. A fin de realizar mejor sus tareas, un Club femenino de deportes tendría que contar, además de las diversas secciones de cultura física, con comisiones correspondientes a cultura psíquica, educación, higiene, actuación social y turismo.

Cuarto. Un Club femenino de deportes debe tener sus puertas abiertas a todas las mujeres, sea cual sea su procedencia; pero habrá de ser absolutamente riguroso en exigir de sus afiliadas el más estricto cumplimiento de las leyes sociales universales.

Quinto. Un Club femenino de deportes no podrá tener, por consiguiente, significación política, ni religiosa, ni sectaria, de ningún género. Será pura y simplemente un hogar que acogerá a todas las mujeres de buena voluntad en tanto que ésta se traduzca por la realización de actos altruistas.

Sexto. La división del Club femenino de deportes debería ser como la de los mosqueteros: «Todas para una y una para todas.» Solamente así podría tener una fisonomía propia y no ser el resultado de una mezcla heterogénea, sino más bien el de una combinación de las individualidades que la integran, y que por este solo hecho han de salir robustecidas y elevadas en su ética.

Séptimo. No persiguiéndose ninguna finalidad de lucro, debería encontrarse siempre dispuesto a contribuir con su esfuerzo a cuantos actos tiendan a mejorar penas o desdichas humanas, ofreciendo su concurso desinteresado en los festivales benéficos y practicando en la medida de sus fuerzas la caridad con las mujeres desahucadas.

Octavo. A fin de dar la máxima eficacia a su tarea social, el Club femenino de deportes promoverá la formación de filiales suyas en todos los puntos de Cataluña, estimulando también la creación de entidades similares en las regiones similiares en la Península y entablando estrecha relación con las que existan ya.

Noveno. A fin de dar una muestra de espíritu esencialmente democrático el Club femenino de deportes debería crear un determinado número de plazas gratuitas para las asociadas pobres que quieran acogerse a sus beneficios. Estas plazas tendrían los mismos derechos que las otras, y serían otorgadas «secretariamente» por el Consejo directivo.

Décimo. El Club femenino

de deportes deberá excluir la práctica de los deportes violentos, como el boxeo y el «rugby», guiando en todo momento su actuación gimnástica y deportiva de acuerdo con una Junta técnica, la cual cuidará de la implantación de ficha médica de todas sus asociadas.

## ESTADOS UNIDOS

### Un marido pide indemnización por el robo del corazón de su esposa

Los Angeles. —Los artistas de Hollywood continúan dando trabajo a los tribunales de Justicia con sus poco duraderos amores, matrimonios y divorcios. Recientemente ha fallado el Tribunal Supremo de esta ciudad uno de los casos más sorprendentes. Según este fallo, el artista cinematográfico Harry Langdon no debe ningún dinero en concepto de indemnización al ex marido de su esposa, Tomás O'Brion, por haberle robado el cariño que ella le profesaba antes de conocer al demandado.

El Sr. O'Brion presentó una demanda de indemnización, que estimaba en doscientos cincuenta mil dólares, por haberle robado Langdon el corazón de su esposa por medio de toda clase de galanterías y atenciones. La señora de O'Brion había pedido el divorcio, y poco después se casaba Langdon.

En primera instancia los jueces fallaron a favor del esposo; pero llevado el caso al Tribunal Supremo de esta ciudad, han fallado que el actor Langdon no robó en modo alguno el corazón de la esposa del demandante, sino que la mujer, libre y voluntariamente, dispuso de su corazón a favor de otro hombre.

Rogamos a los suscriptores que están en descubier-  
to con nuestra administración nos envíen cuanto antes el importe de las suscripciones, para evitar entorpecimientos en la marcha de la administración.



## La mujer en la vida moderna

A la mujer de la clase media le corresponde trazar el camino de la evolución y orientación femeninas, que está latente en todas las conciencias porque el desenvolvimiento de la vida moderna así lo exige.

En la división general de las clases, la que se agrupa con el denominador común de «clase media» presenta otras subdivisiones profundamente marcadas, porque en realidad existen entre ellas hondas discrepancias: hay la «baja clase media», a la que pertenecen aquellas personas que, rebasando su esfera social, irrumpen en las Academias preparatorias y en las oficinas, escalan el Magisterio sin la suficiente cultura moral, desempeñando puestos que no les corresponden, ya que en los talleres, en las fábricas, en los almacenes, en cualquier oficio, están en su verdadero lugar y en ambiente más adecuado a los primeros albores de su educación.

Sigue a ésta la «clase media del centro», que es la verdaderamente castigada. A ella pertenecen aquellos que sobrados de aboengo y pergamino carecen de los medios necesarios para sostenerlos. Esta clase, que la forma la mayoría de la sociedad y de la que debe esperarse el reargimiento y evolución de los pueblos, y muy particularmente de la mujer, porque esta clase es la depositaria de las virtudes de raza, por desgracia en los modernos tiempos se halla atacada del «mal del siglo». El «mal del siglo», que es la «frivolidad». Hoy los cerebros son huecos, la vida no tiene consistencia. Todo se hace al vuelo, todo es correr... correr... y entre los vapores de los «cocktails» y las contorsiones de la música del «jazz band» se embotan las mentes y se cansan y ofuscan las inteligencias. De los hombres no toca hablar aquí; tal vez en otra ocasión. Las mujeres de esta clase media no piensan más que en trajes, en modas, en deportes, en tes y balles, siguiendo la ruta de la aristocracia. Conducir un automóvil de la marca más en boga (que le cuesta al padre o al marido largos desvelos, trabajos, enormes preocupaciones, sufrimientos, y en muchos casos la trampa, la ruina y... ¡el desfalco!) es la ilusión de estas mujeres. El té en el hotel X o B. El baile de Fulanita..., la verbena..., el barniz de las uñas rojo o de nácar... el vestido muy abierto o muy cerrado (mientras más audaz, mejor), los pergaminos..., la parentela (que si no tienen dinero no les hacen caso), el aboengo... En una palabra: ¡humo, bambolla, nada!... De... ¡nada! está inflada la cabeza de muchas mujeres. Respecto a la instrucción, ¡nada!... Algún idioma, si acaso, y eso porque es elegante y lo aprendieron sin sentir en el colegio o se lo enseñó de pequeñas las «mises» o la «fraulein».

Muere el padre o el marido, y estas mujeres así educadas no pueden hacer frente a la vida, e inaptas para el empleo, la oficina, el colegio..., tienen que refugiarse en el taller, aprovechando los conocimientos de

algunas laborcillas de adorno, o recurrir a la servidumbre de lujo, que hacen desgarrada y amarga aquellas a cuya clase social pertenecen.

Las mujeres de alta clase media, o sea la «clase burguesa» que, sobrada de dinero, carece de aboengo y lucha por entrar en la aristocracia, y hasta por deslumbrarla con el ropel de sus millones, no tiene tampoco mejor educación que la expuesta, y así entre las mujeres de estas dos ramas de la clase media, que unidas debían complementarse, reina la «frivolidad», y la «frivolidad» se ensañea de los espíritus y les corazonas.

Afortunadamente hay ya muchas mujeres que se han dado cuenta de la vida y que han comprendido la importante misión que les está reservada, y las vemos presentarse a las convocatorias de diversas oposiciones, irrumpen en las Universidades y aspiran a ocupar de los altos destinos del país. Contemplar este cuadro es satisfactorio para las que luchamos por nobles ideales arrastrando las buras de la ignorancia y las saetas del despecho. Lo que hace falta es que la mujer estudie y avance en su camino, con buena voluntad y con cultura espiritual amplia, sin la que para nada sirve la ciencia que pueda adquirirse en los libros. Unida a esta educación científica, hay que fomentar en la mujer la educación del espíritu, despertar en ella las virtudes morales basadas en una sólida arquitectura espiritual, formar, en fin, una o varias generaciones, que formarán a su vez las venideras.

A esto tiene España Femenina, la Sociedad recientemente fundada por la señorita María del Valle Mantilla de los Ríos, que es, sin discusión posible, la obra social necesaria en la época actual. Su presidenta es una mujer de gran cabeza y de gran corazón; una mujer muy joven, que posee precisamente eso: una sólida arquitectura moral y una gran cultura; no sé si es muy sabia, pero sí que es muy culta, y por eso se explica que, en un año de vida, la Asociación haya llegado al grado de adelanto que hoy ostenta.

Nos conocimos, y simpatizamos rápidamente. Nuestra conversación se desenvolvió en una perfecta asociación de ideas y hasta de identidad de conceptos. Yo había leído un folleto de la obra y había sonreído escéptica. «¡Pintar como querer!», había pensado; pero... me he encontrado la obra hecha.

—No me preocupo— me dice la señorita de Mantilla de los Ríos— más que de la mujer de la clase media, porque es la que verdaderamente necesita de apoyo y de ayuda. Me preocupo de ella para prevenir su caída, y me preocupo de ella para ayudarla en sus trabajos y socorrerla en su necesidad y en todas sus penas.

—Vamos por partes. ¿Para prevenir su caída?

—Sí. España Femenina está formada por más de dos mil asociadas, entre las que no solamente las de la Junta directiva, sino muchas más son chicas ricas o en posición desa-

hogada, que he logrado, reunir en torno mío y me ayudan eficazmente, unas con su dinero, otras con su trabajo, pero todas con gran entusiasmo. Estas chicas estudian, sin necesidad hoy, ni tal vez nunca, de firmar una posición independiente. Esto es, lo que yo digo, formando una generación. Para ello, el quince de Septiembre, en nuestro domicilio social, Marqués de Monasterio, quedará instalada una Academia exclusivamente para mujeres, preparatoria para todas las carreras y oposiciones y con clase de todos los ramos de la cultura. Ya se podrá usted imaginar: matemáticas, ciencias naturales, religión, filosofía, literatura, historia del arte, idiomas, mecanografía, taquigrafía, corte y confección. Ya tengo el profesorado, todo con título y muy competente. Ahora la Asociación sostiene tres becas de señoritas, que se están preparando para oposiciones en una Academia y no tienen recursos; pero como yo quiero que estudien todas las que tengan disposición y que todas las mujeres de la clase media tengan una manera de hacer frente a las circunstancias de la vida, y como entre esas mujeres de la clase media hay muchas que no pueden costearse la enseñanza, yo quiero que esas becas, en vez de tres, sean muchas, y eso no podía soportarlo la Asociación más que teniendo una Academia propia, donde pagaran las que puedan, y las que no, recibirán enseñanza gratis.

—¿...?

—Estas señoritas que estamos costándoles los estudios se preparan para distintas carreras, una de ellas para deliniente, que por cierto será la primera mujer española. Es una chica muy distinguida y que al morir el padre... ¡Ya sabe usted! ¡Lo de toda la vida! Se quedaron en la calle! Tiene grandes disposiciones para el dibujo y como ha empezado un poco tarde a estudiar, los últimos meses antes de las oposiciones le costaremos, además de la Academia, un profesor particular, pues ésta no es cuestión de escatimar pesetas, sino de que esa señorita apruebe y saque plaza.

—¡Muy bien! ¿Y que hay de la residencia?

—Esa es otra de las cosas que ya están hechas. En Septiembre quedará también inaugurada. Régimen de hogar, en ella encontrarán las señoritas que vengan de provincias una continuación de su casa. Toda la libertad razonable de que disfrutaban en sus hogares, sin aquellas cosas que sus mismos padres les prohibían. Amplitud dentro de la más estricta moral, sin gajonías ni ridiculeces. Una libertad vigilada y un cariño y una solicitud verdaderamente maternales. En esta residencia habrá salón de música y de fiestas para actos culturales y conferencias, no en tan gran escala como las que hemos dado este año, sino más íntimas. Habrá también salón de té para que tanto las pensionistas como las asociadas puedan merendar e invitar a sus amigas, y todo ello con el fin de que se cree un vínculo amistoso entre las mujeres para llegar a una unión de sentimientos y también de miras elevadas y nobles para el futuro. La pensión será económica, para que

todas puedan pagarla. Se me olvidaba decir a ustedes que en el domicilio social, en la Academia, tengo ya adquirida una gran biblioteca; sólo falta clasificarla y colocarla.

—No diga usted un solo detalle al aire.

—No. Quiero a la mujer muy mu-  
jer, pero muy culta y, si sabe serlo, muy sabia. Ahora más que nunca es necesario que miremos por nuestros hogares y los sepamos defender; pero aunque parezca una paradoja, para defenderlos hemos de salir a la calle, hemos de luchar fuera de ellos, ponernos a la puerta armados de energías y de todos los medios para contrarrestar el mal. Ese mal que viene de fuera y que todo lo arrastra y hace que todo se tambalee, por desgracia. Si ese mal hay que combatirlo y defender el hogar como un santuario, de fuera para adentro, para que nada pueda entrar que lo manche, que desdore ese santuario, si siempre hermoso y bendito.

—Y la oficina ¿a tiene usted ya en marcha?

—En marcha, no; instalada, funcionando. Ahora sólo hay un médico general; pero el próximo año quedarán instalados los diversos consultorios de especialidades, atendidos todos por médicos de fama. En la calle del Marqués de Monasterio está la oficina.

—¿Cuál es la cuota que pagan las asociadas?

—Dos pesetas mensuales.

—¿Con derecho a todo?

—A todo.

—¿Qué matiz tiene la Asociación?

—Matiz político, ninguno. Matiz social, a favor de la mujer de la clase media y formar las futuras generaciones fuertes y grandes. Matiz religioso, católico, apostólico, romano, basado en el amor y en la doctrina de Cristo, sin tergiversaciones ni distingos de ignorancia y egoísmos. Nuestra Asociación se funda en aquellas palabras de Cristo, tan repetidas por San Juan: «Amad los unos a los otros. Haced el bien».

Es imposible agregar frases más bellas ni hacer más hermosos comentarios. La señorita de Mantilla de los Ríos ha desentrañado la moral sublime del catolicismo: «Enseñar con indulgencia y con alegría. Amar. Hacer el bien». Esta es la síntesis de la doctrina de Cristo. Por basarse realmente en ella, España Femenina es la obra social por excelencia: instrucción en la Academia; enseñanza deleitando en los actos culturales de su residencia; previsión en esta misma residencia; ayuda en las enfermedades en su clínica, y otras ayudas materiales que tiene en estudio la señorita de Mantilla de los Ríos y que en breve serán hechos positivos.

En todas las grandes evoluciones de la conciencia humana ha figurado siempre el nombre de una mujer. En esta iniciación, que señala una marcha abierta para afrontar la vida, se repite el caso.

María de B. Nuñez de Prado  
(De «Informaciones»)

¡Damos la bienvenida a la nueva Asociación de tanta utilidad para la mujer de la clase media.



# La Mujer en el Campo

## VIDA AGRARIA FEMENINA

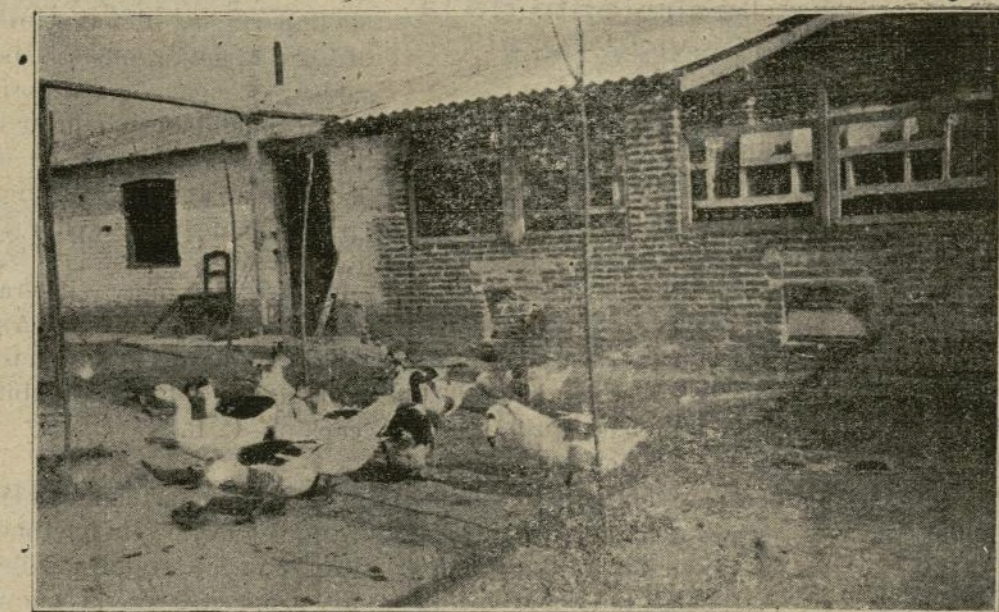
### Mujeres Españolas en la Granja Escuela Agrícola Femenina

La ilustrada y lujosa Revista «Mujeres Españolas» que tan acertadamente dirige su fundadora la Vizcondesa de San Enrique, ha tenido la bondad de visitarnos y dedicarnos un interesante artículo, que estimamos, doblemente, por venir de quien nos habían dicho que era nuestra impugnadora. No, no hay pugna posible entre damas que defienden con vocación y tesón ideales idénticos de redención femenina.

Hubo, en la visita que la Directora de «Mujeres Españolas» giró a nuestra GRANJA-ESCUELA AGRICOLA FEMENINA, compenetración completa con la nuestra, como no podía menos de suceder, y prueba de ello el interesante artículo que dedica a nuestra obra, esmaltado con los fotograbados que aquí reproducimos, además de ocupar la portada el retrato de nuestra Directora.

Con la Vizcondesa de San Enrique venía la culta redactora de «Mujeres Españolas», Amparo C. de Aguerrebere, que firma el artículo que a continuación va.

«Acompañando a nuestra Directora, estuvimos hace unos días a visitar a Celsia Regis en la «Granja Escuela Agrícola Femenina» que con tanto acierto ha creado y dirige hace años.



Uno de los grupos de gansos de la Granja Escuela Agrícola Femenina

«Quisiera decir algo sobre la Granja Escuela Agrícola Femenina.

«Esta es la obra de una mujer; iniciada, claro está.

«Es una obra muy vasta, para poder completarla en todas sus fases.

«Con grandes alientos podrían derivarse muchos bienes para el país, mas es otra cuestión y yo quiero solamente hablar de la visita efectuada a dicha Granja, gentilmente invitadas por doña Celsia Regis.

«Es una persona interesante por sus relevantes aptitudes.

«Fue concejala cuando se implantó en España esta retrasada justicia.

«Aprovechó la oportunidad para interesar al entonces alcalde Conde de Vallengano, y consiguió «una» cantidad para iniciar la instalación en los terrenos ya generosamente

donados por los Condes de San Rafael.

«Dicha Granja tiene tres secciones en vigor, que son: Las clases prácticas sobre Gallinocultura (manejo de incubadoras, clasificación y selección de razas por gallineros especiales, conservación de los huevos y aprovechamiento de la pluma). Cunicultura (crianza del conejo por el sistema celular, clasificación y selección de razas, aprovechamiento de sus pieles en la industria peletera). Colombifilia (crianza de palomas en sus diversas variedades de raza, aprovechamiento de la pluma y de la palomina). Horticultura (cultivo y conservación industrial de los productos del huerto).

«Hay también otras secciones en embrión, tal como Apicultura, Sericicultura, Floricultura y los derivados de la leche.

«Es un gran terreno, apto para desarrollar esta iniciación.

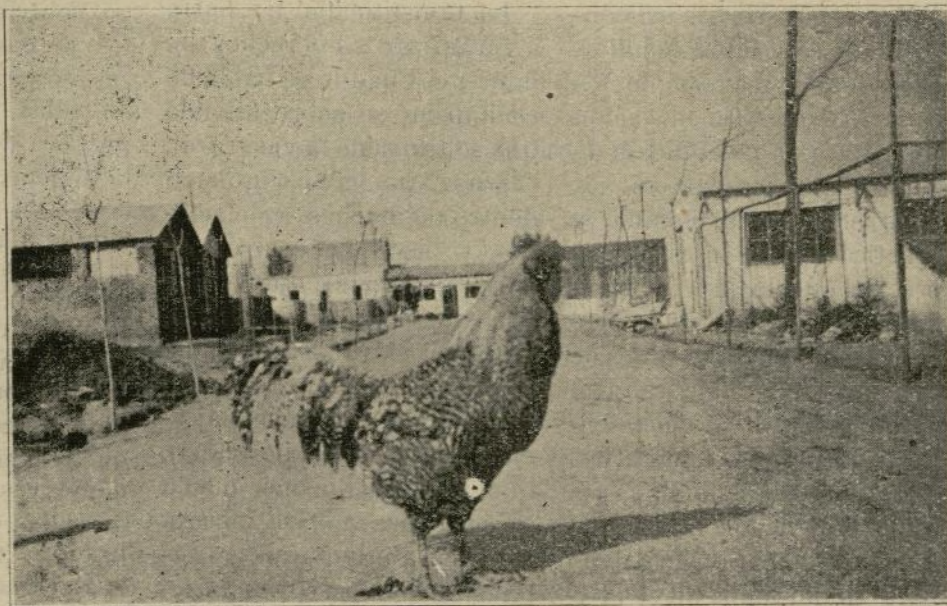
Doña Celsia Regis, muy sencilla, muy en su papel de agricultora, va mostrando todo; los polluelos recién salidos de la incubadora, con o pajarillos de nido; las gallinas de distintas y seleccionadas razas, como la Castellana negra, Prat, Plymouth, Leghorn, y los majestuosos gallos, orgullosos en su reinado propotente con sus preferidas, que parecen ser todas las de su corte, que tan celosamente guarda, es tan curioso espectáculo, que insensiblemente pasan las horas escudriñando entre tan diversos animales de pelo y pluma.

«Es de admirar siempre, la tenacidad y esfuerzo que supone a través de las contingencias espinosas que surgen en toda empresa, máxime si es mujer la iniciadora el seguir adelante con fe y esperanza hasta realizar el ideal que entraña.

«LA VOZ DE LA MUJER, que es el periódico que dirige la señora de Regis, entrado ya en su décimo cuarto año, y LAS SUBSISTENCIAS, fundado por la misma en 1924, se completan y sirven admirablemente a sus fines propuestos.

«Es realmente la voz, las voces que pregonamos casi siempre en desierto las mujeres en pos de derechos bien merecido, ya que no caben dudas en los elementales ca

Un hermoso ejemplar de la raza Plymouth, producto de la incubadora de la mencionada Escuela





sos de enfrentarse una culta mujer con un simple analfabeto.

»La unión de las mujeres inteligentes y que ansían el bien de su patria, salvaría a España.

»Celsia Regis escribe folletos, novelas, libros, entre ellos uno extenso sobre «El Ayuntamiento de Madrid», en el que reseña todas las mujeres célebres madrileñas desde el siglo X.

»Es un trabajo de erudición extenso e interesantemente pensado.

»Entre sus pensamientos veo éste, tan sentido como justo en su apreciación:

»Los pueblos que carecen de ideales, son pueblos muertos. Los pueblos que no saben el «valor» de la mujer, además de pueblos muertos, son pueblos envilecidos.»

»Como dato curioso destacaré doña María Isidra Guzmán y la Cerda, nacida el 21 de Octubre de 1768, que fué doctora en la universidad de Alcalá de Henares, en Filosofía y Letras humanas; el 20 de Abril de 1785 se le confirió el doctorado, y cerca de un año antes, el 2 de Noviembre de 1784, la Real Academia Española le había abierto sus puertas por votación unánime.

»Celsia Regis acaba de formar el primer Sindicato Agrícola Femenino en España, en Ledanca, pueblo chico del que salieron las cinco primeras alumnas de la Granja Escuela.

»Empiezan las realidades y hay que confiar que sean muchas las mujeres que se benefician de las actividades y conocimientos de Celsia Regis, que tuvo el auxilio inteligente y altruista de unos aristócratas conscientes de sus deberes sociales y a la que no le ha faltado tampoco la ayuda oficial.

»La mujer pueblerina podía tener en estas Granjas un medio seguro y adecuado para ganar su vida y para instruirse, ya que Celsia Regis, al mismo tiempo, creó una escuela de tipografía que seguramente irá en proporción ascendente como la Granja.

»Adelante, siga en sus limpios caminos de progreso, Sra. de Regis, y cuente con el apoyo incondicional de todas las que sean verdaderamente mujeres españolas.»

## Bibliografía

### La Educación familiar y el embellecimiento de la vida rural

Hemos recibido el primer número de la Revista «La Educación familiar y el embellecimiento de la vida rural.»

Elegante en su formato e interesante en el texto, el Vizconde de San Antonio, su fundador y Director, ha hecho un alarde de buen gusto e interpretado fielmente la gran necesidad de llevar al campo el germen de la cultura que ha de vigorizar a la masa agraria, sobre todo a la mujer campesina, para que den valor a España.

Copiamos algunos párrafos de los que el fundador dedica a los lectores de la nueva Revista, por los cuales se puede comprender la importancia de la misma.

«Las normas de educación no deben estar encerradas, como en arca santa, entre un número más o menos considerable de elegidos. Para bien de las sociedades deben ser patrimonio de todas sus clases y practicadas en todos los hogares. Y sin embargo, nada menos conocido que la educación, que suele tomarse tan solo como una preparación de fórmulas sociales y de expresión de ciertos respetos externos. Pero la educación científica, o sea la preparación de las facultades, la formación de buenos hábitos para crear generaciones mejores que las pasadas y que la actual, es ignorada por la generalidad.

Menos se conoce la existencia de la educación familiar. No saben la mayoría de los padres, lo que es la educación científica y la posibilidad de que ellos la ejerciten con sus hijos mediante un estudio y práctica de sus normas. Es preciso que la juventud actual se interese en estos problemas, para que los niños de la generación venidera sean educados desde su nacimiento, si queremos mejorarlas. ¿Cuántas veces la familia crea o fomenta malos hábitos en los niños con gravísimo daño para su porvenir; no se olvide que la educación de la pri-

mera infancia es así siempre han de hacerla los padres.

La educación toma un carácter especial cuando se aplica a la mujer campesina, donde importa, sobre todo, preparar a la mujer, que si sabe rodear el hogar de las posibles comodidades y educar a los hijos en el amor de la existencia agraria, influirá grandemente para evitar el éxodo rural.

Felicitemos muy sinceramente al Vizconde de San Antonio por el acierto que ha tenido dando a luz esta publicación.—C. R.

He aquí un artículo del Director de la Revista que puede dar más clara idea sobre los propósitos de la nueva publicación para el mejoramiento de la vida rural, que publica en la misma con el epígrafe de

#### LOS LABRADORES ABANDONAN LA TIERRA

«De vez en cuando suenan en los libros, en las conferencias, en los artículos de periódico, quejidos latimeros, simulando la tendencia del labrador al abandono de la tierra. He de decir, sin embargo, que tal tendencia no debe extrañarnos. En gran número de países los habitantes están divididos en dos castas; los hombres de la ciudad y los campesinos. Para aquéllos son todas las ventajas que ofrecen la Constitución, las leyes, la enseñanza, la protección a la mujer y al niño, la cooperación, los buenos caminos, la instrucción profesional, las compañías para los medios de transporte, las conferencias, el teatro, el cine, la higiene, la asistencia pública.

La Constitución no basta a garantizar los derechos del labriego. Cuando se habla de caciquismo se sobreentiende que se trata de la vida rural. Claro es que hay caciquismo dentro de muchas asociaciones, y hasta en centros de cultura; pero se ejerce por parte de algunos asociados, y no por extraños. A nadie se le ocurre suponer, cuando se habla del caciquismo ejercido por tal o cual individuo, que ese caciquismo pueda recaer sobre la clase obrera. Si tal cosa intentaran, no solamente los obreros de la localidad donde se ejerciera,

sino los de toda España, por solidaridad, harían oír su protesta en tal forma, que al temerario no le quedarían ganas de repetir la suerte. Cuando de eso se habla, todo el mundo sabe que se trata de la vida del campo.

Por otra parte, no hay organizaciones campesinas que, como las agrupaciones obreras, garanticen el derecho del sufragio, exijan que sus representantes trabajen en el Parlamento y en las comisiones y se abstenga de hacer política de pasillos. El labrador está totalmente desamparado y a merced de otras clases.

¿Qué decir de la escuela rural que todos no sepamos? Cuando se habla de los problemas de educación pocas veces se piensa en la educación campesina.

La institución profesional agrícola no puede estar peor organizada y atendida ¿Quiénes como en Bélgica el ilustre monsieur De Vuyst, dedican sus esfuerzos a organizar la preparación de la mujer labradora para educadoras? Las leyes sociales no alcanzan al obrero rural como al obrero de la industria. Los salarios en el campo son inferiores a los de la ciudad, y no se hacen esfuerzos para compensarlos por otros medios: por ejemplo, dando al obrero rural, donde sea posible, lotes de terreno. El trabajo del obrero rural no es continuo. ¿No merece este solo aspecto del problema la reunión de congresos y la discusión de proyectos parlamentarios para atenuar todo lo que se pueda esa deficiencia que las circunstancias originan? Los labriegos, que generalmente ganan menos que muchos obreros de la ciudad, pagan, sin embargo, contribuciones e impuestos: pero suelen vivir en chozas, en promiscuidad con los animales y sin noción ni práctica de los preceptos de la higiene. Muchas veces carecen de agua—dice don Santos Arán—, de luz artificial (hoy ya muy difundida, sin embargo), de retretes, de posibilidad de médico, sin facilidades para instruir a los hijos, sin comunicación con nadie. ¡Pínelada vigorosa que recuerda la de aquel eminente escritor francés, que describía el estado de los labradores de su país antes de la Revolución.

(Continuará)





PAGINA

de

# Isabel la Católica



*La primera figura de la Raza hispana es esta sublime mujer cuyo retrato la presenta en sus primeros años de reina: bella, gentil, de porte majestuoso. Ella fué la fundadora de España, a la que enriqueció dándole América, descubierta, gracias al amparo, generoso, que prestó a Colón, al verle desdenado por todos los hombres.*

*Las mujeres españolas la vamos a rendir un Homenaje, estudiándola, desentrañando sus normas de gobierno. Homenaje al que invitamos a todos los que se llamen españoles, sin distinción de sexos ni ideas, puesto el pensamiento sólo en la Mujer y en la Patria*

## Por Isabel la Católica y por España

Vamos a reproducir lo que dijimos en el primero y segundo Suplemento que dedicamos a Isabel la Católica, ya que esta Página viene a reemplazar al mismo.

Con el epígrafe que antecede decíamos lo siguiente:

**NUESTRO FEMINISMO HISTÓRICO**

«Habíamos anunciado en el número último de LA VOZ DE LA MUJER, que con el fin de dar la mayor amplitud posible a la patriótica iniciativa de la Exema. Sra. doña Mercedes Saínz de Vicuña, sobre el estudio RELIGIOSO, HISTÓRICO-PATRIÓTICO y SOCIAL de la Reina castella-

na Isabel I, comenzaríamos a publicar una página completa y separada, dedicada a ella, donde poder insertar cuantos artículos recibimos, lista de los donativos, correspondencia a contestar, etc., cuya extensión mermaría las columnas del periódico para las informaciones de actualidad.

Cumplimos nuestra promesa, dando forma a esta hoja especial, más manejable para que los lectores la puedan fácilmente coleccionar y encuadernar, pues ella ha de constituir, con el tiempo, un documento curioso, donde poder consultar todo cuanto de la famosa Reina se ha dicho y lo que de ella se dirá, con mo-

tivo del estudio que se haga en el CONGRESO ISABELINO que vamos a organizar. Es el mejor modo, a nuestro juicio, de honrar a esta mujer de la Raza, que descubrió un nuevo mundo y fundó España.

El Feminismo histórico español cuenta con figuras tan relevantes, que es un deber de toda española, que se precie de verdadera feminista, entresacarlas de las empolvadas hojas de la Historia, para divulgar sus hechos beneméritos y heroicos.

Nosotras, como buenas feministas, nos creemos obligadas a ello y queremos repara el olvido en que han estado

nuestras mujeres gloriosas, tomando como iniciación de este trabajo la figura de la gran Isabel I de Castilla, a la que seguirán las de otras mujeres famosas.

Vamos a poner, de manifiesto, con ello, la historia de la mujer española, tan desconocida, como todo lo nuestro.

Es de esperar que todas las mujeres y hombres españoles conscientes, nos apoyen, pues hallarán su propia honra en la que pongan en honrar a las que fueren figuras relevantes de la Historia patria.»

CELSIA REGIS

## Correspondencia Abierta

JULIO MUÑOZ (Medina del Campo).—Recibí su carta del 3 que comentaré en un artículo en el próximo periódico. Encantada vine de la buena acogida que me dispensaron todos, pero sucedió lo que era de esperar: tan cansada llegué de la visita al Castillo, sobre todo de la subida a la Torre del Homenaje que a mi llegada aquí, las piernas se negaron a su actividad durante cuatro días, y, naturalmente, me acordaba mucho de ustedes que me habían predicho ese cansancio.

El me ha hecho meditar lo conveniente, que sería que la Presidenta de la Comisión del Homenaje, señora Saínz de Vicuña, activase la colocación del ascensor, puesto que ya tiene ofrecido quien costee sus gastos. Sería muy conveniente, además, que pusieran una instalación de luz, dos cosas que si se pudieran lograr para el 12 de octubre, ese día escogido para celebrarel acto magno de nuestra reunión, podría elevarse el altar para decir la misa en lo más alto de la torre, para que la oyera todo el pueblo.

Urge que la Presidenta se percate de esto y que restando un poco de su actividad a la vida mundana, vaya a Medina y vea por sí misma esta necesidad, para resolverla luego.

Por lo demás, demostración queda que el pueblo de Medina no ha sido tan indiferente, como dicen, ante la conservación de su famoso Castillo y su recuerdo a la gran Reina Isabel, y de ello trataré en mi próximo artículo.

FERMIN VEGA (Medina del Campo).—Mil gracias por todas sus atenciones. Ya he visto el esfuerzo hecho consiguiéndolas 2.000 pesetas de la



Diputación de Valladolid para la reconstrucción del Castillo y las mil más de esa señora. Felicite muy sinceramente al gran Isabelino don Amado Fernández Molón, y también agradezco las elogiosas frases del general de Francisco que consignan ustedes en «Medina» y publico en esta página. No tengan en cuenta las envidias y sigan adelante que tanto en la Presidenta como en mí, tendrán siempre alentadoras amigas. Somos las mujeres las llamadas a sostener la ilusión, o a despertarla en los hombres, para las grandes empresas, y en esta ocasión nos ceñiremos a nuestro papel, más que nunca, procurando recordar las virtudes de la Reina, gran mujer, que a su contacto florecieron los hombres más eminentes de España: Colón, Cisneros, el Gran Capitán entre otros numerosos. ¡Adelante, pues, y siempre adelante!

PABLO MORILLO, (León).—Recibí su giro y boletines que se publicarán en breve, así como todo lo atrasado que tengo de usted: las cuartillas del «Postal Librito» y algo que también tengo de Carvajal y dedica a usted. Espero tener el gusto de conocerle en Medina, si se llega a realizar la reunión que proyectamos para el 12 de octubre próximo.

MERCEDES SAINZ DE VILCUNA (San Sebastián).—Salen hoy certificadas, las cartas que me envió, después de haber tomado nota de ellas para el archivo de Secretaría. Creo que no me expresé bien en la carta que le escribí a mi vualta de Medina, o usted la leyó demasiado a prisa y no la interpretó en su verdadero sentido. He podido comprobar que el elemento oficial de Medina y el pueblo en general, y en especial la Junta constituida, no pueden tener más entusiasmo por la noble causa que con tanto afán nos otras defendemos, lo que tiene es que se impone la constitución formal de la Junta Central y un Reglamento que señale con precisión los puntos de contacto que las Juntas locales o provinciales han de tener para remitir el dinero y en qué forma, y garantías, colectivas, como es muy natural, ya que en la obra tan

grande que emprendemos, no tendremos, por larga que sea, bastante vida para verla terminada, y es natural proceder a una organización seria, a redactar un programa para que todo el mundo, que simpatice con nuestros ideales, sepa a qué atenerse respecto a la ayuda que ha de prestar, y siga todo igual como se comienza, en caso de enfermedad, ausencia o muerte de cualquiera de los miembros directivos. La reciente concesión por ellos trabajada de las dos mil pesetas de la Diputación de Valladolid, y otras mil de una dama medinense, pone bien a las claras que no son inferentes ni apáticos, como me afirmaban a mí en Valladolid. Ahora, lo que hace falta, querida Presidenta, que active usted en seguida lo del ascensor, pues los turistas, que vayan podrán subir con comodidad a la torre del homenaje y desde ella contemplar la gran Meseta castellana, en la que trazó los planes de la reconquista de Granada y descubrimiento de América la gran reina que hoy honramos.

Otro detalle se precisa completar; dotar al guarda del Castillo de una «Guía-explicación» y ver si se le podría asignar un modesto sueldo, para que atienda bien y sepa instruir a los que visiten el Castillo.—*La Secretaria*

## PRO SANTA ISABEL DE CASTILLA

### Una carta del General de Francisco

Transcribimos del Semanario «Medina» la patriótica e interesante carta que sigue y encabeza el epígrafe que antecede.

Blarritz.—Rue Gambeta 26.  
Señor Don Fermín Vega.

Mi muy estimado amigo. De mi casa, de Madrid, me remiten su grata fecha 18 con la que recibo el suplemento número 1 de «La Voz de la Mujer» que firma Celsia Regis.

El apellido de esta ilustre dama, parece simbólico por que rige con acierto, y guía con suma habilidad y demostrada competencia la noble empresa que debiera ser tan fácil para España, como su hermosa fidelidad justifica; pero hemos de considerar que, al vencer entorpecimientos en su desarrollo, el mérito de la constancia, es creador de virtudes y enaltece a cuantas personas contribuyan a la gran obra de redención

histórica. Cuantos nombres se unan, con tal propósito, al de Isabel de Castilla, constituirán nimbo de gloria en torno al nombre augusto de la santa Reina.

Siempre el historiador conquistó, por el mérito de su labor una coronación de inmortalidad; pero en este caso no existe la finalización histórica hecha en la tarea de honrar la memoria de la protagonista de toda una época en que por su intervención tuvo lugar el acenamiento más grande de los siglos, y reivindicar para la excepcional criatura el lugar más alto que más allá de lo humano puede alcanzarse.

Si estas palabras no fueran alentadoras en la noble empresa; sino excitaban el vivo deseo de contribuir a éxito, sirvan para ensalzar los nombres de las personas que dedican su altruismo en honor de grandeza tanta y ofrecen en la Reina de Castilla el más alto ejemplo de feminismo, tal como debe ser interpretada, sin extravíos. Esta justa aspiración de la condición femenina. Preciso es que la perfección de las leyes alcance a regular los derechos de la mujer; pero alguna extraña ingenuidad que pretenda torcer su noble condición, conspira contra su mayor dignidad en la Sociedad y el Estado porque, ante todo la mujer es la manenedora del hogar.

No hay duda que corresponde a Medina el mayor esfuerzo en esta empresa, por que bien se observa que el lugar donde muere aquella persona notable que el mundo admira es el mismo donde se inicia con más fervor su glorificación, y de más hasta ahora no hay pugna de competencia entre Medina y aquel otro lugar donde vivió la vida la princesa augusta.

También, en Avila se movió la opinión en honor de Santa Teresa de Jesús en Madrid no se ha agitado el ambiente en honor de la reina más grande de la Cristiandad. Competencia muy digna la hubo entre Avila y Alba de Tormes, llegando el celo de los hijos de estos lugares a disputarse el cuerpo de la Santa castellana. A Granada cupo la gloria de guardar su cuerpo en el severo monumento de Icaño a los Reyes Católicos, instituyendo los Capellanes Reales que a modo de guarda de honor, custodia su sepulcro.

En estos momentos recibo de América noticias del españolismo acordado que me transmiten las damas americanas de distintas Repúblicas, cuyo propósito es el de en-

viar un símbolo de Affilia España, consisten en el emblema de la patria respectiva, y orenda se homenaje a la Reina Católica en su sepulcro de Granada.

Hoy recibo ese patético mensaje, que en la capital de la Viceroy, donde se extiende a personalidad y el ambiente del gran pueblo vasco, con una España y Francia, e estos territorios, y desde aquí comunico a usted, hoy día de Santiago Apóstol, bajo cuya advocación se inició la Reconquista, con el glorioso Rey Pele, o en Covadonga.

Comunico esta carta, al Ayuntamiento de Medina donde firmen, y en gloria de nuestra España, tratan de la mejor con todo el entusiasmo que merece la gran figura histórica, de la Reina Isabel de Castilla.

A don Ricardo Núñez mis respetos y a usted un abrazo de su fiel amigo.

Firmado: General Francisco de Francisco, Presidente del Instituto Hispano-Americano de Relaciones Culturales.

Saludos a mi querido amigo don Francisco Belloso.

Muy agradecidas al alto concepto que le merecemos al ilustre General.—C.R.

## Un besalamano

El Vocal de la Comisión Provincial, B. L. M. a su querido amigo, el gran entusiasta de Medina y su Castillo de la Mota, don Fermín Vega, y se complaciere en comunicarle, que en la sesión celebrada hoy por esta Comisión provincial, apropiada para la ocasión, como homenaje a la Reina Isabel, se ha acordado conceder una subvención de dos mil pesetas para la restauración de dicho Castillo.

Amado Fernández Molón aprovecha gustoso esta oportunidad para reiterarle las seguridades de su más distinguida consideración.

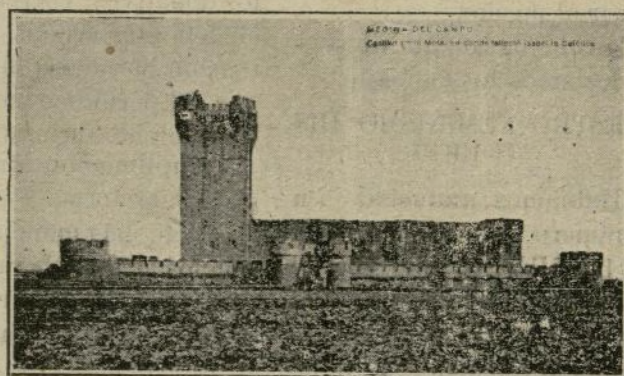
Valladolid 31 de Julio de 1930.

Sr. Don Amado Fernández Molón. Mi querido amigo: Hay demostración de tu medinensismo, manda ir por esas pesetas, no sea que se pierdan como las otras.

Me dicen de Madrid que no saben que haya justificado el arquitecto la inversión de los fondos últimos que libo el Ministerio de Instrucción. Pues aun quedan algunos miles de pesetas que no las mandarán hasta haber justificado la inversión de las primeras, que envíen comprobantes. Entérate; te lo digo en letras de molde para que no te se olvide.

Vaya un abrazo de tu amigo.

Fermín Vega



Visca general del Castillo de la Mota, que se intenta restaurar para perpetuar la memoria del glorioso reinado de Isabel la Católica



# — Página del Hogar —

## CRONIQUELLA

### Sociedad protectora de maridos

Los hombres de Freemont, en el Estado de Nebraska, acaban de agruparse en una «Asociación protectora de casados». Esta original Unión tiene por objeto establecer un nuevo «standard» en la parte que los maridos deben tomar en los quehaceres domésticos. «Es preciso —dice uno de los asociados— que las mujeres sepan que nosotros estamos dispuestos a ayudarlas en las tareas caseras, pero no a llevar toda la carga del cuidado de casa e hijos».

La «Asociación protectora de casados» ha nacido en las oficinas de la Chicago y North Western Railroad, una de las compañías ferroviarias más fuertes de esa parte del país. Entre los empleados había un descontento general por las duras e inaplazables «obligaciones» que las mujeres delegaban en ellos. Uno tenía que acostar al niño mientras su consorte se marchaba al club; otro tenía la obligación de preparar la cena; otro, de hacer «sandwiches» y refrescos cuando su mujer daba una partida de «bridge». La situación llegó a hacerse insostenible, y, al fin, animados por el apoyo mutuo, decidieron organizarse y reclamar su independencia. Son elegibles miembros de la Asociación, los que estén por lo menos, en el tercer año de casados; porque, según el estatuto:

«Ningún hombre se da cuenta de que ha perdido la libertad, hasta que no ha «padecido» durante un par de años, el manejo de la máquina de lavar, o las prácticas domésticas que le aprisionan en el grotesco delantal de cocina».

Todo miembro de la A. P. de C. pondrá en el archivo de la misma una tarjeta-contrato, firmada por él y su mujer, en la cual se conceden mutuamente el derecho a salir de casa dos noches por semana, sin la compañía de su consorte, y sin tener que dar explicaciones de ninguna clase.

En menos de dos semanas de existencia, la Asociación

cuenta con doscientos ochenta individuos. Hay un Comité de arbitraje, presidido por Archer Adams, cuya misión fallar los conflictos que surjan entre marido y mujer.

La A. P. de C. es un grito de rebeldía del hombre norteamericano. Es la primera batalla contra un feminismo negativo que tiende a invertir los valores; pero que no puede trastornar la naturaleza, y que por eso mismo, se destruirá a sí mismo.

Margarita de Mayo Leerra

(De «El Debate».)

## De Cocina

### MENÚ DE LA SEMANA

SOPA A LA CAMERANI.—NABOS CON SALSA RUBIA.—ESTOFADO DE LIEBRE A LA FRANCESA.—MERLUZA FRITA A LA HOLANDESA.—CREMA TOSTADA.

#### Sopa a la camerani

Se escaldan por separado apio, coles, zanahorias, habas y puerros. Se escurren y se pican menudo para ponerlos a cocer a fuego lento en una cacerola con sal y pimienta. Terminada la cocción, se hacen hígados de pollo picados también menudamente. Mientras tanto se cuecen macarrones, se sazona de especias finas y se escurren. Por último, se hecha en la soperá una capa de macarrones, una de picadillo y otra de queso rallado, para proseguir en el mismo orden, de modo que en la parte superior resulte una de queso; se echa encima de todo un buen consomé y se sirve.

#### Nabos con salsa rubia

Se raspan y lavan perfectamente, escaldándolos y cocciéndolos luego con sal; se rocían con aceite en el que se haya frito cebolla y tostado un poco de harina; con ello y un poquito de pimienta se rehogan; así que tome un color rojo, mójense con caldo y endúcese; deben hervir muy lentamente. Cocidos ya, se trasladan a la fuente rociándolos con su salsa espesada a la lumbre.

#### Estofado de liebre a la francesa

Después de limpiarla y retirar los huesos, se pondrá a fuego lento en una cacerola con sal, pimienta, zanahoria, cebolla y partes iguales de caldo y vino. Luego se añadirán los huesos y media mano de ternera con unas lonjas de tocino. Obtenida la cocción, se separan los huesos, el caldo se pasará por tamiz, se dejará congelar en una fuente y entonces, cortado en pedacitos, se servirá con la liebre.

#### Merluza frita a la holandesa

La merluza frita a la holandesa consiste en que después de frita se sirve con una salsa holandesa rociada por encima. La salsa holandesa se hace con mantequilla y harina, a lo que se añade caldo y un poco de vino blanco, y cuando se va a servir se añade una yema de huevo.

#### Crema tostada

Se baten unas cuantas yemas de huevo con azúcar, y cuando estén bien batidas se añade, muy poquito a poco y sin dejar de darle vueltas, leche caliente. Esta operación debe hacerse al baño de maría.

Se añade vainilla y un poquito de harina de almidón, y cuando están lo suficiente espesa se ponen en platos y con una plancha muy caliente se tuestan por encima.

## Conocimientos Útiles

### Para tomar el ricino

Paratomaraceitedericino y de hígado de bacalao se pone el fondo de un vaso un poco de glicerina, se vierte el aceite, luego una copita de jerez y se traga todo de un sorbo.

### Parásitos en los perros

Son utilísimos para librar a los perros de parásitos los baños sulfurosos. Se les puede dar uno semanal. Disuélvase 100 gramos de sulfuro potásico (hígado de azufre) en 100 de agua; viértase en un baño y se agrega agua a 35°.

### Sellos de lacre claro

Para obtenerlos sin manchas de humo, que los afea-

rían, se emplea una lámpara de alcohol y el timbre se untá, antes de usarlo, con vaselina o aceite.

### Cosas que no debe hacerse con las manzanas

No comprar fruta demasiado pequeña por barata que sea. Se desperdicia mucho en cáscara y parte del centro.

No olvidar que esas cáscaras, hirviéndolas con un poco de azúcar, pueden usarse en tortas, budines, o bien para hacer una salsa que los acompañe.

No se use siempre el mismo sabor para los platos hechos con manzana. Puede emplearse cáscara de limón, cáscara de naranja, clavos, jengibre; pero no debe ponerse mucho de ninguna de estas cosas.

No se olvide que las manzanas cortadas en cuartos, sin pelar, y fritas en un poco de manteca o grasa de cerdo, son un buen acompañamiento para ciertos platos, como el carnero o cerdo asado.

## Consejos Higiénicos

### Desinfección de la habitación del enfermo

La habitación del enfermo será desinfectada con una solución de sublimado al 1 por 10.000, substancia que aconsejan, con preferencia a las demás, muchos prácticos, pues tienen las ventajas: 1.°, que no deteriora las superficies; 2.°, que no da olor; 3.°, que es inofensiva; 4.°, que es económica; y 5.°, que es de fácil aplicación.

Se opera de la siguiente manera: Debe dejarse cerrado el local que va a desinfectarse un par de horas, por lo menos, al cabo de las cuales se penetra en él, mojando el suelo con dicha solución desinfectante, y a por medio de un paño o de una esponja. Llévase una sábana humedecida también en el líquido antiséptico y en ella se recogen todos los objetos que habrán de ser transportados a la estufa. Se tiene la solución a una temperatura de 40 a 50; y por medio de cepillos, esponjas y paños



se empapan las paredes y muebles que no han sido retirados. «Preciso es lavar de cuando en cuando en agua pura los instrumentos que se emplean para esparcir la solución antiséptica, porque no tardarían mucho en descomponer este los polvos recogidos por dichos instrumentos.»

También deben desinfectarse los objetos que se pongan en contacto con el enfermo (compréndese que esto no habrá de ser necesario en toda clase de dolencias). Los cepillos de cabeza y peines se introducirán primero en agua jabonosa y luego, durante largo rato, en una solución de sublimado al 5 por 1.000. Si son objetos metálicos se somete a la ebullición durante unos minutos. Los cepillos de uñas y dientes y las esponjas de aseo se lavan en agua a 50°, luego en sublimado con la misma proporción que el interior, y cuando se vaya a hacer uso de ellos, frotándoles en grandes cantidades de agua.

Nuestra ley de Sanidad, escrita con muy buen deseo, pero que lucha en la práctica con dificultades insuperables tiene un anejo en el cual se sintetiza muy oportunamente a nuestro juicio, cuanto con la desinfección doméstica se refiere.

Dice así:

«*Fórmulas y detalles de obtención.*—El orden de importancia de los desinfectantes es el siguiente:

- A) Calor.
- B) Vapor de agua a presión (en estufa).
- C) Vapores de formalina.
- D) Vapores de azufre.
- E) Disoluciones fuertes de sublimado, ácido fénico, sulfato de cobre, creolina, etc.
- F) Lechada de cal.
- G) Lejías o agua salada.

«Las aplicaciones de vapor a presión y de los desprendimientos de formol y formalina se hacen en aparatos especiales. Cuando éstos falten en absoluto, podrán substituirse con los vapores de azufre aplicados en la forma siguiente.

Se quemarán 40.° de azufre por metro cúbico, tapando previamente todas las rendijas y junturas por donde puedan escaparse los vapores sulfurosos.

Se hace hervir en la habitación durante media hora, agua en cantidad suficiente para llenar de vapores el local.

El azufre en pequeños trozos se pone en vasijas poco profundas que a su vez deben colocarse en otras llenas de agua para evitar los peligros de un incendio (una cazuela pequeña dentro de una cofaina con agua puede servir para estos fines).

Para inflamar el azufre se le rocía con un poco de alcohol o se le cubre con algodón en rama bien empapado en dicho líquido; se le prende fuego y se deja en la habitación, procurando no respirar los vapores y cerrando herméticamente la puerta, que no se abrirá hasta pasadas veinticuatro horas.

«La disolución fuerte de ácido fénico consiste en:

Acido fénico...	50 gramos.
Acido tartárico.....	1
Agua.....	1.000
La de creolina en:	
Creolina.....	50
Agua.....	1.000

La lechada de cal se obtiene en el máximo de actividad desinfectante empleando cal viva, de buena calidad, que se mezcla poco a poco con la mitad de su peso de agua. Al contacto del agua se va pulverizando la cal, y al terminar la operación se guarda el polvo resultante en un recipiente herméticamente cerrado y que se conservará en sitio seco. Como un kilogramo de cal, después de absorber 500 gramos de agua, adquiere un volumen de agua 2.200 cm<sup>3</sup>, basta con diluirle en doble volumen de agua (4.400 cm<sup>3</sup>) para obtener una lechada de cal al 20 por 100 próximamente y a la cual puede agregarse o no la disolución de hipodrato cálcico clorurado.

El agua salada para la ebullición de ropas y objetos puede prepararse en la proporción de 6 a 10 gramos de sal común por litro de agua. Entiéndase que esta disolución no se tiene por desinfectante y se aconseja con el solo objeto de elevar el grado de ebullición del agua.

*Legislación vigente.*—Para que la familia no desconzca lo que ha y preceptuado respecto a enfermedades in-

fecuosas en lo que ella se refiere, he aquí el texto de los artículos que directamente le atañen y cuyo conocimiento podrá resultarle de evidente utilidad.

Art. 124. Es obligatoria, para los cabezas de familia, la declaración del Inspector Municipal de Sanidad, de las enfermedades infecciosas comprendidas en el anejo núm. 1 (I) tan luego como haya motivo racional para pensar que existen.

(i)

Según informe de la Real Academia de Medicina, éstas son las siguientes: cólera, fiebre amarilla, tifo exintemático, disenteria fieber, tifoidea, peste bubónica, viruela, variceloides, varicela, difteria, escarlatina, sarampión, meningitis cerebroespinal, espiroquemas y síngel, la grieta la purpural, coqueluche, gripa y tuberculosis.

Dr. Eleizgui.

## Los niños en la playa

III

Ante todo es preciso que una nueva noción presida en todo momento la conducta de los padres. El clima marino es un verdadero medicamento, cuya posología, para producir buenos resultados, necesita clínica, un conocimiento preciso de las condiciones meteorológicas y geográficas del lugar a elegir. Del mismo modo que una sustancia medicamentosa cualquiera se emplea dentro de ciertos límites (campo terapéutico), tré pasados los cuales nos exponemos a intolerancias, intoxicaciones y accidentes de la mayor importancia, la climatoterapia, y particularmente la marítima, exige una escrupulosa dosificación y una perfecta técnica de aplicación, atendiendo de un modo primordial a la susceptibilidad individual. Dosis excesivas o una técnica defectuosa pueden llegar a producir rápidamente el cuadro sindrónico de la llamada saturación heliomarina, que en otra ocasión nos ocupará brevemente.

Se impone, pues, en primer lugar saber si al niño le conviene o no el clima marino, y en caso afirmativo, elegir convenientemente la playa. Antes de poner en contacto el organismo del niño, reactiv-

vo extremadamente sensible, con los poderosos agentes cósmicos que constituyen la climatoterapia marina, es preciso prever las consecuencias. Como dice Michelet, «vivir en la tierra es un reposo; vivir en la mar es un combate, combate vivificante para quien pueda soportarlo». De tal naturaleza es la acción que el mar ejerce sobre el niño, que Robin lo considera como medio capaz de modificar los temperamentos y lavar las taras mórbidas heredadas o adquiridas.

En cuanto a la elección de playa, fácilmente se comprende que sólo el médico puede hacerla de un modo racional y después de haber sometido al niño a un detenido examen. Afortunadamente disponemos en nuestro país de una serie variadísima de estaciones marítimas convenientes para temperamentos y organismos con características reaccionales opuestas. Muy interesante es también la elección del momento más oportuno para trasladar al niño a la orilla del mar. No constituye ninguna rareza encontrarse con niños que no soportando en verano la estancia ni aun en las playas más suaves del Mediterráneo obtienen magníficos resultados en las mismas playas durante el otoño o el invierno.

Supongamos que antes de someter al niño a la acción del clima marino se han adoptado las precauciones que hemos esbozado. ¿Qué conducta deben seguir los padres una vez ya instalados en la playa? Sólo un análisis, que forzosamente ha de ser breve, de los elementos que constituyen el nuevo medio ambiental en que colocamos al niño nos permitirá contestar a esta pregunta y este es nuestro propósito para días sucesivos.

(Continúa)

## LIGA FEMENINA CONTRA LA PROHIBICION

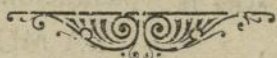
Nueva York.—La señora Sabin ha fundado una Liga femenina contra la prohibición; cuenta ya con 175.000 miembros y recibe unas mil adhesiones femeninas por semana.

La señora Sabin afirma que la gran mayoría de las mujeres de Norteamérica protestan contra los abusos de la prohibición, que ha fracasado ante la opinión pública.



# LA VOZ DE LA MUJER

Periódico Feminista, Independiente, de Cultura,  
de Propaganda Social y Orientación  
Profesional de la Mujer



## ADMINISTRACION

Plaza de Oriente, 2 Madrid — Teléfono 94 9-14. Apartado de Correos, 613

Redacción y Talleres: Granja Femenina CARABANCHEL BAJO, Teléfono 129. Apartado, núm. 2.

Se publica los JUEVES

## Precios de suscripción

Madrid	Provincias	EXtranjero
Trimestre.... 2'75 ptas.	Trimestre.... 3'00 ptas.	Semestre..... 10 ptas.
Semestre .... 5'00 »	Semestre .... 5'50. »	Un año..... 18 »
Un año .... 9'00 »	Un año.... 10'00 »	

Para Madrid y provincias no se hacen suscripciones por menos de tres meses.  
Para el Extranjero por menos de seis

## Precios de anuncios

Por páginas	Por líneas
Página entera... 100 pesetas por inserción	Línea del cuerpo ocho..... 30 céntimos
Media página... 60 —	ídem del cuerpo diez..... 20 —
Cuarto de página. 35 —	
Octavo de página. 20 —	
Por palabras	Por centímetros
(Económicos en la Bolsa de Trabajo)	Del cuerpo ocho.. 60 céntimos el centímetro
Diez palabras del cuerpo ocho.. 60 cen- tímos. Cada palabras más, 5 centimos.	ídem del diez.. 50 —

Comunicados, artículos de información industrial con grabados en el texto, etc etc, a precios convencionales.  
Los contratos por un año tienen descuento.

## BOLETIN DE SUSCRIPCION

D. .... de profesión ..... que vive en ..... calle  
de ..... provincia de ..... se suscribe a LA VOZ DE LA MUJER por un (1)

(1) Año (9 ptas.) Semestre (5 ptas.) Trimestre (2'75 ptas.)



Para embellecerse y conservar la salud

## Productos Sirén

### Jabón Sirén de Verbena Calendulado

Es exquisito para el Tocado y el Baño: perfuma y embellece las formas; suaviza la cabellera, quita la caspa y evita la caída del pelo afirmando sus raíces.

### Crema Embellecedora Sirén para el rostro

Blanca y rosa, sin grasa, de excelentes resultados para el cutis ajado, quita las pecas y los barros que tanto afean el rostro, y para el masaje es insustituible.

### Real Extirpador Sirén Perfumado

Quita el vello superfluo de la cara que tanto afea a la mujer y el de los brazos.

### Polvos Embellecedores Sirén para el rostro

Protegen, suavizan y perfuman la piel.

### Pot-Pourrit Sirén de Almendras, perfumado

Se emplea como sustituto del jabón para las complexiones sensitivas: rejuvenece y embellece el cutis.

### Crema Sirén de Pepinos, Perfumada

Vivifica y devuelve lozanía y juventud al cutis de la mujer y del hombre.

### Violentina Dental Sirén

Abrillanta y blanquea los dientes, destruye la carie, vigoriza las encías, tonifica los tejidos bucales y perfuma el aliento.

### Rojo líquido Sirén y Rojo compacto,

Para los labios.

### Suspiros de Cupido de Sirén

Perfume ideal de finísimos olores de flores orientales.

### Pestañina Sirén

Suaviza, perfuma y estimula las raíces de las pestañas y las cejas y promueve su crecimiento.

### Pastillas de Violetas Sirén

Para perfumar y refrescar la boca.

### MAISON SIREN

(Société Anonyme) IX.e Arr. París (Francia).

Son de fama universal, y los más preferidos por las mujeres elegantes.

La Administración de este periódico se encarga de remitir directamente a Madrid y provincias los pedidos que nos hagan de estos productos de belleza

## OBRAS DE CELSIA REGIS

LA MUJER ESPAÑOLA EN

LA CAMPAÑA DEL KERT..... (agotada)

ISABEL LA CATOLICA (2ª edición)

en 8.º con 24 páginas de texto y varias

ilustraciones..... 2'50 pesetas

LA MUJER EN LOS MUNICIPIOS

conferencia). .... 0'75. «

LA VILLA Y CORTE DE ESPAÑA

El Ayuntamiento de Madrid por fuera y por dentro durante la actuación como Presidente del mismo del Conde de Valledillo; en 4.º, en papel cuché, con 68 fotografías y 173 biografías de mujeres célebres nacidas en Madrid. .... 10 «

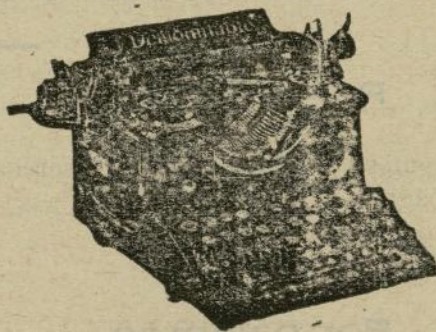
IDEALES DE AMOR (LA PERLA NEGRA). Novela social en 8.º con 24 páginas de texto ..... 2'50 «

\*\*

Los pedidos a su autora en la Administración de LA VOZ DE LA MUJER. Plaza de Oriente, 2 — Madrid Y por escrito al Apartado de Correos núm. 613 de Madrid y al núm. 2 de Carabanchel Bajo.

El importe de los pedidos puede mandarse por giro postal o en sellos de Correos de fácil circulación

## De varias marcas



MAQUINAS PARA ESCRIBIR LAS MAS PERFECTAS

PIDALAS A PRUEBA AL AGENTE GENERAL

OTTO STREITBERGER: CALLE BERLIN, 19 (SAN GERVASIO). — BARCELONA Y EN NUESTRA ADMINISTRACION

Diez palabras sesenta céntimos

## Anuncios Económicos

Cada palabra más 10 céntimos

### OBRAS DE LUCIA CALLE DE CASADO

	Pesetas.
La mujer en el hogar.....	0'50
Siempre vivas (cuentos y crónicas).....	2'00
Educación de la mujer (Conferencia).....	1'00

La Madrecita (Cuento infantil premiado).....	0'40
Retablo Espiritual (Colección de crónicas).....	2'00
Influencia de la Mujer (conferencia).....	1
Educación, moralizan, deleitan, emocionan.	
Se venden en las librerías de Zamora, Plaza Mayor, 11; en la de Suscesores de Hernando, Arenal, 11.— Madrid, y en nuestra Administración.	

### OBRAS DE JUAN RINCON Y MONJE

RITMOS DE LA VIDA
Tomo de poesías con un prólogo de Carmen Velacoracho de Lara.
Se vende a dos pesetas.
SOCIOLOGIA FEMINISTA
Libro de renovación social, útil.

simo para todas las mujeres conscientes. Lleva un prólogo de Celsia Regis.

Precio del ejemplar. dos pesetas. Los pedidos a casa del autor: Segundo Callizo de Sta. Mónica, 1—2.º Valencia.

O en nuestra Administración. Plaza de Oriente, 2.